



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■ Current Status Report for Child Allowance

From June 2022, a part of special benefits of Child Allowance will be discontinued when the income exceeds the limit.

Also the current status report will not be required to be submitted basically anymore. It will be sent by mail only to those who still need to submit, so please submit it in June, attaching the necessary documents.

For more details about the changes, which will be sent in the beginning of June to all households receiving the Child Allowance, please check your mail or the City's website.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2269

■ Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Jun. 1 (Wed.) - 15 (Wed.) Mon.-Fri. 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), and Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi).

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Jun. 15 (Wed.) (Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。

また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。

詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■City and Prefectural Tax for 2022

The payment slips for 2022 will be sent by the middle of June. Please check the tax amount.

A deduction might be applied to those who have difficulty paying due to loss of job, a disaster and so on. Please inquire for more information before the payment is due.

Inquiries: City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Payment Notification for Insurance Premium

Payment Notification of the 2022 premium amount for National Health Insurance and Long-term Care Insurance will be sent in the middle of June. If you have difficulty paying due to a disaster or loss of job, a deduction or an extension of due date might be applied by submitting the form. Please consult.

Inquiries:

<Insurance Premium> Insurance Qualification Div.

Tel. 06-6858-2301

<Consultation>Insurance Premium Collection Div.

Tel. 06-6858-2306

■Watch Out for Landslides

When a typhoon comes or it rains heavily, you have to watch out not only for storms and flood damage but also landslides. Check out nearby areas that have high risks for landslides (Warning Areas and Special Warning Areas), and make sure to evacuate early when the weather is bad.

Inquiries: Disaster Control Div. Tel. 06-6858-2683

■2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ:

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Firefly Watching

Time: Jun. 3 (Fri.) - 5 (Sun.) 19:40 - 21:40 It will take place rain or shine.

Contents: Watching fireflies in *Hotaru Dome*

Place: *Hotaru no Sato* (Harada-minami)

※Please do not come by car. There is a temporary bicycle parking lot.

Inquiries: Maintenance and Repair Div. Tel. 06-6843-3100

■Reuse Bazaar

Time: Jun. 25 (Sat.) 14:00 - 16:00 (Ends as soon as everything is sold out.)

Contents: Sales of baby and child goods and daily necessities

※Please bring your eco-bag

Place/Inquiries: Senri Culture Center "Collabo" Tel. 06-6831-4133

■Reuse Bazaar at Kurashikan

Time: Jun. 11 (Sat.) 10:30 - 12:00 (10 min. per person)

Contents: Sales of used daily necessities

※Please bring your eco-bag

Place/Inquiries: Life Information Center *Kurashikan*

Tel. 06-6858-5073

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるの夕べ

日時: 6月3日(金)～5日(日) 19:40～21:40 雨天決行

内容: 蛍トームで蛍を鑑賞

場所: 蛍の里(原田南)

※車の来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■くらしのリユースバザール

日時: 6月25日(土) 14:00～16:00(売り切れ次第終了)

内容: 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■くらしかんのリユースバザー

日時: 6月11日(土) 10:30～12:00(入場1人10分)

内容: 日用雑貨のリユース販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发... 也可以通过浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页... 通过右侧的二维码(丰中国际交流协会的网页)进行登记...



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに... 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます... その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば...

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处... 如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临... 英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。 用中、英文询问时,请在各咨询时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题... 星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来咨询时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息 时间:11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります... 市役所での 手続きの通訳、その他 わからないことがあれば 来てください... 英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます... 語学習、人間関係、仕事、保健 など 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

ごんげつのおしらせ

关于儿童补贴的现状报告

从2022年6月开始,取消儿童补贴的部分特例补贴,超过收入上限时将不再支付儿童补贴... 另外,原则上不需要提交现状报告。但向需要提交者邮寄现状报告,请附上所需材料在6月内提交... 详情请看6月上旬邮寄给所有领取儿童补贴户的制度变更通知,或浏览市政府的主页。 询问:育儿给付科☎06-6858-2269

儿童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります... また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください... 詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。 問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2269

府营住宅招租

有收入限制。 申请单的发放日期及时间:6月1日(星期三)至15日(星期三)的星期一至星期五 9:00~17:15 申请单的发放地点:市住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)及新千里办事处(新千里东町)。 申请:请于6月15日(星期三)(以邮戳为准)之前,给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。 询问:千里管理中心☎06-6155-2782

府营住宅の入居者募集

所得制限があります。 申込用紙の配布:6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15 配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町) 申し込み:6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。 問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■2022年度市、府民税

2022年度の市、府民税納税通知書将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。

因失业、灾害等原因有困难交纳税人，有时可以减免，请于交纳期限内询问。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬，给您寄去2022年度的国民健康保险、护理保险的交纳通知。因受灾或失业等原因有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免或延长交纳期限。请咨询。

询问：

<有关保险费事项> 保险资格科 ☎06-6858-2301

<有关交纳保险费方面事项的咨询> 保险收纳科 ☎06-6858-2306

■大雨时请注意悬崖塌方

遇到台风和大雨时，不仅要注意暴风和浸水灾害，还要注意泥石流灾害。要确认附近是否有泥石流灾害的高危地区和特别警戒地区，天气恶劣时要注意尽早避难。

询问：危机管理科 ☎06-6858-2683

■2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、**税額を確認してください。**

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、**減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。**

問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により**減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。**

問い合わせ：

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、**土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましよう。**

問い合わせ：危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■萤火虫晚会

日期时间：6月3日（星期五）至5日（星期日）19:40~21:40 雨天照常

内容：在萤火虫圆顶屋欣赏萤火虫

地点：萤火虫之乡（原田南）

※不能开车前往。有临时自行车存车处。

询问：维修科 ☎06-6843-3100

■生活用品的再利用集市

日期时间：6月25日（星期六）14:00~16:00（售完结束）

内容：销售不用了的婴儿、儿童用品和日用品。

携带物：包

地点、询问：千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

■生活馆的二手货义卖会

日期时间：6月11日（星期六）10:30~12:00（入场每人10分钟）

内容：销售二手日用杂货

携带物：包

地点、询问：生活信息中心生活馆 ☎06-6858-5073

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるの夕べ

日時：6月3日（金）~5日（日）19:40~21:40 雨天決行

内容：蛍トームで蛍を鑑賞

場所：蛍の里（原田南）

※車の来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ：維持修繕課 ☎06-6843-3100

■くらしのリユースバザール

日時：6月25日（土）14:00~16:00（売り切れ次第終了）

内容：不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物：マイバッグ

場所・問い合わせ：千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■くらしかんのリユースバザール

日時：6月11日（土）10:30~12:00（入场1人10分）

内容：日用雑貨のリユース販売

持ち物：マイバッグ

場所・問い合わせ：生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



도요나카시
알림 게시판
とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版
발행: 도요나카시 인권정책과 2022년 6월호
発行: 豊中市人権政策課 2022年 6月号
매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
差支: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에포레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 아동수당 현황신고서

2022년 6월부터 아동수당 특례급부가 일부 폐지되어 소득상한을 초과한 경우는 아동수당이 지급되지 않습니다.
또, 현황신고서 제출을 하지 않아도 되게 됩니다. 제출이 필요한 사람에게는 현황신고서를 우편으로 보내므로 필요한 서류를 첨부하여 6월 중에 제출해 주십시오.
상세한 것은 6월 초에 아동수당 수급대상 전 세대에 보내드리는 제도 변경 알림이나 시 홈페이지를 봐 주십시오.
문의: 육아급부과 ☎06-6858-2269

■ 児童手当の現況届

2022년 6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。
また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。
詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ 부영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.
신청용지 배포: 6월 1일(수)~15일(수) 월~금요일 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집 관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이 사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치)
신청: 6월 15일(수)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■2022년도 시·부민세

2022년도 시·부민세 납세통지서를 6월 중순까지 보내 드립니다. 세액을 확인해 주십시오.

실업이나 재해 등으로 납세하기 어렵다고 인정되는 사람은 감면대상이 되는 경우가 있으니 납기기한 안에 문의해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■보험료 결정통지서를 보냅니다

2022년도 국민건강보험료, 개호보험료 납입통지서를 6월 중순에 보내 드립니다. 재해나 실업 등으로 인해 납부가 어려울 경우, 신청으로 감면이나 납기 연장을 할 수 있는 경우도 있으니 상담해 주십시오.

문의:

<보험료에 대해>보험자격과 ☎06-6858-2301

<납부상담>보험수납과 ☎06-6858-2306

■비가 많이 올 때 벼랑이 무너지는 것에 주의

태풍이나 호우시에는 폭풍이나 침수피해 뿐만 아니라 토사재해에도 경계해야 합니다. 토사재해의 위험성이 높은 경계지역·특별경계지역이 가까이에 있는지 확인하고 악천후일 때는 재빨리 대피하도록 합시다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ:

<保険料について>保険資格課☎06-6858-2301

<納付相談について>保険収納課☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■반딧불의 밤

일시: 6월 3일(금)~5일(일) 19:40~21:40 비가 와도 결행

내용: 반딧불 돔에서 반딧불을 감상

장소: 호타루노사토(하라다미나미)

※차로 올 수 없습니다. 임시 자전거 보관소가 있습니다.

문의: 유지수선과 ☎06-6843-3100

■생활 리유즈 바자

일시: 6월 25일(토) 14:00~16:00(다 팔리는대로 종료)

내용: 필요없어진 아기·어린이용품이나 일용품 판매

준비물: 장바구니

장소·문의: 센리문화센터「코라보」☎06-6831-4133

■구라시칸의 리유즈 바자

일시: 6월 11일(토) 10:30~12:00(입장 한사람당 10분)

내용: 일용잡화 리유즈 판매

준비물: 장바구니

장소·문의: 생활정보센터 구라시칸 ☎06-6858-5073

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるの夕べ

日時: 6月3日(金)~5日(日) 19:40~21:40 雨天決行

内容: 蛍トームで蛍を鑑賞

場所: 蛍の里(原田南)

※車で来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ: 維持修繕課☎06-6843-3100

■くらしのリユースバザール

日時: 6月25日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)

内容: 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物: マイバック

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133

■くらしかんのリユースバザール

日時: 6月11日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

内容: 日用雑貨のリユース販売

持ち物: マイバック

場所・問い合わせ: 生活情報センターくらしかん☎06-6858-5073



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■ Báo cáo tình trạng trợ cấp cho trẻ em

Từ tháng 6 năm 2022, trợ cấp đặc biệt cho trẻ em sẽ bị bãi bỏ một phần và nếu vượt quá giới hạn thu nhập, trợ cấp của trẻ em sẽ không còn được chi trả.

Về nguyên tắc, bạn không cần phải gửi báo cáo tình trạng. Giấy báo cáo tình trạng sẽ được gửi qua đường bưu điện cho những người cần nộp, vì vậy vui lòng đính kèm các tài liệu cần thiết và nộp trước cuối tháng 6.

Để biết chi tiết, vui lòng xem thông báo thay đổi hệ thống sẽ được gửi đến tất cả các hộ gia đình đủ điều kiện hưởng trợ cấp trẻ em vào đầu tháng 6 và trang chủ của thành phố.

Liên hệ: Bộ phận Quyền lợi Chăm sóc Trẻ em ☎06-6858-2269

■ Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tình quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 6 (thứ 4)~ngày 15 (thứ 4) Từ thứ 2 đến thứ 6 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi).

Đăng ký: Đến ngày 15 tháng 6 (thứ 4) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của tỉnh Osaka.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■ 児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。

また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。

詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Thuế của thành phố, tỉnh năm 2022

Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo nộp thuế cho thuế thành phố -tỉnh cho năm 2022 vào giữa tháng 6, vì vậy vui lòng kiểm tra số tiền thuế.

Những người gặp khó khăn trong việc thanh toán do thất nghiệp hoặc thiên tai có thể đủ điều kiện để được miễn trừ, vì vậy vui lòng liên hệ với chúng tôi trước ngày đến hạn.

Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131

■Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo về quyết định đóng phí bảo hiểm

Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo về việc thanh toán phí bảo hiểm y tế quốc gia và phí bảo hiểm chăm sóc dài hạn cho năm 2022 vào giữa tháng 6. Nếu việc thanh toán gặp khó khăn do thiên tai hoặc thất nghiệp, bạn có thể được giảm mức miễn thường hoặc kéo dài ngày giao hàng bằng cách nộp đơn, vì vậy hãy tham khảo ý kiến của chúng tôi.

Liên hệ:

<Phí bảo hiểm> Bộ phận thẩm định bảo hiểm ☎06-6858-2301

<Tư vấn thanh toán> Bộ phận Lưu trữ Bảo hiểm ☎06-6858-2306

■Đề phòng sạt lở đất khi mưa lớn

Trong trường hợp có bão hoặc mưa lớn, cần phải cảnh giác không chỉ với bão và thiệt hại do ngập lụt, mà còn cả các thảm họa liên quan đến phù sa. Đảm bảo rằng không có khu vực cảnh báo hoặc khu vực cảnh báo đặc biệt nào gần bạn có nguy cơ cao xảy ra thảm họa liên quan đến trầm tích, và cố gắng sơ tán sớm khi thời tiết xấu.

Liên hệ: Bộ phận Quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Buổi tối đom đóm

Ngày giờ: Ngày 3 tháng 6 (thứ 6) đến ngày 5 (chủ nhật) 19:40~21:40 trời mưa vẫn tổ chức

Nội dung: Ngắm đom đóm tại vòm đom đóm

Địa điểm: Làng đom đóm (Harada minami)

※Không thể đến bằng ô tô. Có nơi đỗ xe đạp tạm thời.

Liên hệ: Bộ phận Bảo trì và Sửa chữa ☎06-6843-3100

■Chợ tái sử dụng sinh hoạt

Ngày giờ: Ngày 25 tháng 6 (thứ 7) 14: 00~16: 00 (kết thúc ngay sau khi bán hết)

Nội dung: Bán các sản phẩm đã không được sử dụng như sản phẩm của em bé, sản phẩm của trẻ em và các nhu cầu thiết yếu hàng ngày.

Đồ cần mang theo: Túi của bạn

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm Văn hóa Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

■Chợ tái sử dụng trong sinh hoạt

Ngày giờ: Ngày 11 tháng 6 (thứ 7) 10:30 ~12:00 (10 phút/1 người)

Nội dung: Bán hàng tái sử dụng các vận dụng lật vật

Đồ cần mang theo: Túi của bạn

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm thông tin cuộc sống trong sinh hoạt ☎06-6858-5073

■2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ:

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるの夕べ

日時: 6月3日(金)~5日(日) 19:40~21:40 雨天決行

内容: 蛍ドームで蛍を鑑賞

場所: 蛍の里(原田南)

※車で来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■くらしのリユースバザール

日時: 6月25日(土) 14:00~16:00(売り切れ次第終了)

内容: 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■くらしかんのリユースバザール

日時: 6月11日(土) 10:30~12:00(入場1人10分)

内容: 日用雑貨のリユース販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 生活情報センターくらしかん ☎06-6858-5073



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのお知らせ

Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

A partir de junio de 2022, se suprimirá parcialmente el subsidio especial por hijos y se dejará de pagar el subsidio por hijos si se supera el límite de ingresos.

En principio, ya no será necesario presentar la "Declaración de la situación actual". Para aquellos que deban presentarla se enviará por correo la "Declaración de la situación actual". Esta deberá presentarse antes de finales de junio con los documentos requeridos. Para más información, consulte la página web de la municipalidad y/o el aviso de cambios en el sistema que se envió a principios de junio a todos los hogares con derecho a subsidio por hijos.

Informes: Sec. de Subsidios para la crianza ☎ 06-6858-2269

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay límite de ingresos.

Horario de repartición de solicitudes: Lun.-Vie., 9:00-17:15. Del mié. 1 al mié. 15 de junio.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (Shonai-saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri-higashimachi)

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la Ventanilla encargada de las solicitudes de ingreso a viviendas de la Prefectura de Osaka hasta el mié. 15 de junio (válido hasta con sello postal del mismo día). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

Informes: Senri Kanri Center ☎06-6155-2782

児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。

また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。

詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ Impuestos municipales y prefecturales 2022

A mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y de la prefectura para el año 2022, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos. Las personas que tienen dificultades para pagar debido al desempleo o a una catástrofe pueden beneficiarse de una reducción o una exención, por lo que deben informarse antes del plazo de pago.

Informes: Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ Notificación del monto definido (primas) del seguro de salud

A mediados de junio se le enviarán los talones de pago del Seguro Nacional de Salud y del Seguro de Asistencia Pública para Ancianos correspondientes al año 2022. Si el pago es difícil debido a una catástrofe o al desempleo, es posible solicitar una reducción, una exención o una prórroga del periodo de pago, así que consulte.

Informes:

[Taza de pago] Sec. Calificación del Seguro ☎06-6858-2301

[Aplazamiento] Sec. Recolección del Seguro ☎06-6858-2306

■ Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atentos a los desprendimientos de tierra y a los daños por tormentas e inundaciones. Compruebe si hay zonas de advertencia de alto riesgo de desprendimiento o de advertencia especial cerca de usted y evacúe lo antes posible en caso de mal tiempo.

Informes: Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

■ 2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ:

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ El atardecer de la Luciérnaga (Hotaru no yube)

Fecha y hora: Del vie. 3 al dom. 5 de junio, 19:40 - 21:40. Se llevará a cabo a pesar de la lluvia.

Contenido: Observa las luciérnagas en la cúpula de las luciérnagas.

Lugar: Pueblo de luciérnagas (Hotaru no sato)(Harada-minami)

*No hay acceso en coche al lugar. Existe un aparcamiento temporal para bicicletas.

Informes: Sec. de Mantenimiento y Reparación ☎06-6843-3100

■ Bazar de reutilización para la vida cotidiana

Fecha y hora: Sáb. 25 de junio, 14:00 - 16:00 (Termina al agotarse el stock)

Contenido: Venta de artículos no deseados para bebés y niños y enseres domésticos

Traer: Bolso propio

Lugar e informes: Centro cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

■ Bazar de reutilización de Kurashikan

Fecha y hora: Sáb. 11 de junio, 10:30 - 12:00 (Admisión de 10 minutos por persona)

Contenido: Reutilización y venta de productos de primera necesidad

Traer: Bolso propio

Lugar e informes: Centro de Información sobre vida cotidiana Kurashikan ☎06-6858-5073

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ほたるの夕べ

日時: 6月3日(金)～5日(日) 19:40～21:40 雨天決行

内容: 蛍トームで蛍を鑑賞

場所: 蛍の里(原田南)

*車でのご来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■ ぐらしのリユースバザール

日時: 6月25日(土) 14:00～16:00(売り切れ次第終了)

内容: 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■ ぐらしかんのリユースバザール

日時: 6月11日(土) 10:30～12:00(入場1人10分)

内容: 日用雑貨のリユース販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 生活情報センター「ぐらしかん」 ☎06-6858-5073



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.

Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

Form laporan kondisi penerima uang tunjangan bagi anak

Mulai dari Juni 2022, sebagian dari tunjangan khusus untuk anak akan dihentikan. Maka dari itu, apabila melebihi batasan pendapatan, tidak dapat menerima uang tunjangan bagi anak.

Pada dasarnya form laporan kondisi penerima uang tunjangan bagi anak tidak perlu diajukan. Kecuali Anda yang dikirim formulir dari kota Toyonaka perlu mengajukan laporan tersebut. Mohon mengajukan form tersebut dengan melampirkan berkas yang diperlukan dalam bulan Juni.

Untuk informasi selanjutnya, mohon membaca pengumuman tentang perubahan sistem yang akan dikirim kepada para penerima uang tunjangan bagi anak pada awal Juni atau melihat situs web kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian tunjangan pengasuhan anak ☎06-6858-2269

Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Juni (Rabu) - 15 Juni (Rabu) Senin - Jumat 9.00-17.15

Lokasi : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)

Pendaftaran : Sampai dengan 15 Juni (Rabu)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Seni Management Center ☎06-6155-2782

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。

また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。

詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ Notifikasi pajak penduduk tahun 2022

Surat notifikasi pajak penduduk tahun 2022 akan dikirimkan sebelum pertengahan Juni. Mohon segera dicek.

Bagi Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar pajak karena masalah pengangguran atau bencana alam ada kemungkinan mendapat keringanan pajak. Maka mohon menghubungi kontak kami sebelum batas waktu pembayaran pajak.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■ Pengiriman Pemberitahuan Biaya Asuransi Kesehatan

Pemberitahuan biaya Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Perawatan Lansia untuk tahun 2022 akan dikirimkan pada sekitar pertengahan Juni. Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar biaya asuransi karena masalah pengangguran, bencana alam dan lain-lain ada kemungkinan mendapat keringanan biaya asuransi atau periode pendaftaran pendapatan dapat diperpanjang lagi. Mohon untuk melakukan konsultasi dengan kami.

Nomor kontak :

<Seputar biaya asuransi> Bagian Kualifikasi Asuransi ☎06-6858-2301

<Seputar pembayaran> Bagian Pembayaran Asuransi ☎06-6858-2306

■ Sewaktu Hujan Besar, Harap memperhatikan bahaya tanah longsor

Sewaktu badai atau hujan besar harap selalu waspada, tidak hanya angin besar atau banjir tetapi juga bahaya tanah longsor. Harap mengecek setiap area waspada atau adanya area waspada khusus yang berisiko mengalami bencana tanah longsor tinggi di sekitar tempat Anda berada. Selanjutnya sewaktu cuaca buruk harap untuk memperhatikan area sekitar supaya bisa melakukan evakuasi secepat mungkin.

Nomor kontak : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■ Acara Melihat Kunang-kunang

Tanggal : 3 Juni (Jumat) - 5 Juni (Minggu) 19:40 - 21:40, meskipun hujan namun tetap diselenggarakan.

Isi acara : Melihat kunang-kunang di Dom Kunang-kunang.

Lokasi : Hotaru no Sato (Harada Minami)

※Anda tidak bisa membawa mobil. Ada parkir sepeda.

Nomor kontak : Bagian Pemeliharaan dan Perbaikan ☎06-6843-3100

■ Bazar barang harian yang bekas

Tanggal : 25 Juni (Sabtu) pukul 14:00 - 16:00 (Jika semua barang sudah terjual, maka acara ini akan selesai)

Isi acara : Penjualan barang untuk bayi dan anak atau barang harian yang sudah tidak dipakai.

Persiapan : Tas

Lokasi dan nomor kontak : Pusat Kebudayaan Senri "Korabo"

☎06-6831-4133

■ Bazar barang bekas di Kurasikan

Tanggal : 11 Juni (Sabtu) pukul 10:30 - 12:00 (Durasi waktu 10 menit untuk satu orang).

Isi acara : Penjualan barang harian yang sudah bekas

Persiapan : Tas

Lokasi dan nomor kontak : Pusat Informasi Kehidupan "Kurasikan"

☎06-6858-5073

■ 2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ :

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ほたるの夕べ

日時 : 6月3日(金)～5日(日) 19:40～21:40 雨天決行

内容 : 蛍トームで蛍を鑑賞

場所 : 蛍の里(原田南)

※車での来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ : 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■ ぐらしのリユースバザール

日時 : 6月25日(土) 14:00～16:00(売り切れ次第終了)

内容 : 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物 : マイバッグ

場所・問い合わせ : 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■ ぐらしかんのリユースバザール

日時 : 6月11日(土) 10:30～12:00(入場1人10分)

内容 : 日用雑貨のリユース販売

持ち物 : マイバッグ

場所・問い合わせ : 生活情報センター「ぐらしかん」 ☎06-6858-5073



とよなか市のマシク सूचना पत्र



नेपाली संस्करण/ネパール語版
प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2022 मे अंक
発行: 豊中市人権政策課 2022年 6月号
毎号 1 頁 毎月 1 日 発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरुका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्न्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, मियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्न यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ बाल भत्ताको वर्तमान स्थितिको रिपोर्ट

2022 सालको जुन महिना देखि, बाल भत्ताको विशेष लाभहरु आंशिक रूपमा खारेज हुने, र यदि बाषिक आयको सीमा नाघेको खण्डमा बाल भत्ता भुक्तानी गरिने छैन। साथै, तपाईंले वर्तमान स्थितिको रिपोर्ट पेश गर्न आवश्यक छैन। पेश गर्न आवश्यक भएका व्यक्तिहरुलाई मात्र हुलाकद्वारा रिपोर्ट फाराम पठाइनेछ। कृपया आवश्यक कागजातहरु संलग्न गरि फारामलाई जुन महिना भित्रमा पेश गर्नुहोस्। विस्तृत विवरणको लागि, कृपया जुन महिनाको सुरुमा बाल भत्ताका लागि योग्य सबै परिवारहरुलाई पठाइने प्रणाली फेरिएको सूचना तथा सिटि अफिसको वेबसाइटमा हेर्नुहोला।

सोधपूछ: बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2269

■ 児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超過した場合は児童手当が支給されなくなります。
また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中旬に提出してください。
詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास भाडामा दिने बारेमा सूचना

बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ।
 आवेदन फाराम बितरण: जुन 1 तारिख (बुध) देखि 15 तारिख (बुध) सोमबार~ शुक्रबार 9:00~17:15
 फाराम बितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाइर्माची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची)
 आवेदन: जुन 15 तारिख (बुध) (सम्मको हुलाक छाप लगाएकालाई मान्यता दिइनेछ) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस्। ओसाका प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ।
 सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。
 申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜 9:00~17:15
 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
 申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
 問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ आर्थिक वर्ष 2022 सालको सिटी/प्रिफेक्चर निवास करको बारेमा

जुन महिनाको बिचतिर आर्थिक वर्ष 2022 सालको को सिटी/प्रिफेक्चर निवास करको कर भुक्तानीको सूचना पठाइने हुनाले, कर रकम चेक गर्नुहोला। बेरोजगारी वा दुर्घटना आदिका कारण भुक्तान गर्न गाह्रो भएको पाइएमा, उक्त व्यक्तिहरू छुटको लागि योग्य हुन सक्छन्। त्यसैले निर्धारित मितिमा हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोला।

सोधपुछ: निवास कर शाखा ☎06-6858-2131

■ बीमा रकमको निर्णय सूचना पत्रको बारेमा

जुन महिनाको बिचतिर आर्थिक वर्ष 2022 सालको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा रकम र दीर्घकालीन हेरचाह बीमा रकमको भुक्तानीको सूचना पठाउनेछौं। बेरोजगारी वा दुर्घटना आदिका कारण भुक्तान गर्न गाह्रो भएको अवस्थामा, आवेदन भरेर छुट या भुक्तान मिति सार्न सकिने हुनाले कृपया हामीसँग परामर्श गर्नुहोला।

सोधपुछ:

<बीमा रकमको बारेमा> बीमा योग्यता शाखा ☎06-6858-2301

<भुक्तानी परामर्शको बारेमा> बीमा भण्डारण शाखा ☎06-6858-2306

■ भारी वर्षाको समयमा पहिरोबाट सावधानि

ताइफु वा ठूलो पानी परेको बेलामा हुरीबतास या डुबानबाट हुने क्षति मात्र नभएर, ढलका कारण हुन सक्ने विपद् बाट पनि सतर्क हुन आवश्यक छ। ढलको उच्च जोखिम भएका चेटावनी क्षेत्र वा विशेष चेटावनी क्षेत्रहरू वरिपरि छन् वा छैनन् भनेर चेक गरि, खराब मौसमको बेलामा चाँडै नै सुरक्षित हुने प्रयास गर्नुहोस्।

सोधपुछ: संकट व्यवस्थापन महाशाखा ☎06-6858-2683

—★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

■ जुनकिरिको साँझ “होतारुनो यूबे”

मिति र समय: जुन 3 तारिख (शुक्र) देखि 5 तारिख (आइत) 19:40-21:40 (पानी परेता पनि कार्यक्रम हुने)

बिषयबस्त: होतारु डोममा जुनकिरि अवलोकन

स्थान: होतारुनो सातो (हारादा मिनामी)

※आफ्नो गाडिमा आउन मिल्दैन। अस्थायी साइकल पार्किङ स्थलको व्यवस्था छ।

सोधपुछ: मर्मत-सम्भार शाखा ☎06-6843-3100

■ कुरासिनो रि-यूज बजार

मिति र समय: जुन 25 तारिख (शनि) 14:00~16:00 बजेसम्म (सामानहरू बिक्रे बित्तिकै बिक्री रोकिने)

बिषयबस्त: शिशु/बच्चाहरूलाई नचाहिने भएका पून-प्रयोग गर्न मिल्ने या दैनिक उपभोग्यका सामानहरूको बिक्री

ल्याउनुपर्ने कुरा:

झोला

■ कुरासिकान नो रि-यूज बजार

मिति र समय: जुन 11 तारिख (शनि) 10:30~12:00 बजेसम्म (प्रत्येक व्यक्ति 10 मिनेट मात्र भित्र बस्न पाउने)

बिषयबस्त: पुनः प्रयोग गर्न मिल्ने दैनिक उपभोग्य विविध वस्तुहरूको बिक्री

ल्याउनुपर्ने कुरा:

झोला

स्थान/सोधपुछ: जन-जीवन सम्बन्धी सचना केन्द्र “कुरासिकान” ☎06-6858-5073

■ 2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ:

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301

<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ほたるの夕べ

日時: 6月3日(金)~5日(日) 19:40~21:40 雨天決行

内容: 蛍ドームで蛍を鑑賞

場所: 蛍の里(原田南)

※車での来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■ ぐらしのリユースバザール

日時: 6月25日(土) 14:00~16:00 (売り切れ次第終了)

内容: 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラポ」 ☎06-6831-4133

■ ぐらしかんのリユースバザール

日時: 6月11日(土) 10:30~12:00 (入場1人10分)

内容: 日用雑貨のリユース販売

持ち物: マイバッグ

場所・問い合わせ: 生活情報センター「ぐらしかん」 ☎06-6858-5073



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行者: 豊中市人権政策課 2022年 6月号

ตีพิมพ์ทุกวัน 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ

หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่นๆ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์ สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11:00-16:00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに 10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポル・ガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ เอกสารแจ้งสถานะเงินสนับสนุนค่าเลี้ยงดูบุตร

เงินสนับสนุนค่าเลี้ยงดูบุตรพิเศษส่วนหนึ่งจะถูกระงับตั้งแต่วันที่ 1 มิถุนายน 2022 หากท่านมีรายได้เกินที่กำหนดจะไม่ได้รับเงินช่วยเหลือในส่วนนี้ นอกจากนี้ จะมีการยกเลิกการยื่นเอกสารแจ้งสถานะเงินสนับสนุนค่าเลี้ยงดูบุตรในกรณีทั่วไป ซึ่งทางเมืองจะติดต่อเพิ่มเติมทางไปรษณีย์เฉพาะกรณีที่ท่านเป็นผู้ที่จำเป็นต้องยื่นเอกสารเท่านั้น หากมีจดหมายไปถึงท่าน กรุณาแนบเอกสารจำเป็นที่ระบุไว้ส่งภายในเดือนมิถุนายนนี้ รายละเอียดต่างๆเกี่ยวกับระบบใหม่จะส่งไปถึงทุกครัวเรือนที่มีสิทธิ์รับเงินสนับสนุนค่าเลี้ยงดูบุตรภายในต้นเดือนมิถุนายน หรือสามารถอ่านได้ที่โฮมเพจของเมือง
ติดต่อสอบถาม: แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (โคโซคาเทะคิวฟุคะ) ☎06-6858-2269

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในพาร์ตเมนต์ของจังหวัด

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันที่ 1 ถึงวันที่ 15 มิถุนายนนี้ วันจันทร์ถึงศุกร์ 9:00-17:15

สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ชิเอจูดะคุโบะซุคันริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซไน(ไซไนไซไวเมะจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริซิงะชิมะจิ)

วิธีสมัคร: ส่งไปรษณีย์มาที่ฝ่ายรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของจังหวัดโอซาก้า (โอซาก้าฟุเอจูดะคุ)ภายในวันพุธที่15 มิถุนายน (ตามตราประทับไปรษณีย์) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด

สอบถามเพิ่มเติม: ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริซิงะชิมะจิ)☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 児童手当の現況届

2022年6月から、児童手当の特例給付が一部廃止され、所得上限を超えた場合は児童手当が支給されなくなります。また、現況届の提出が原則不要になります。提出が必要な人には現況届を郵送するので、必要書類を添付して6月中に提出してください。詳細は、6月上旬に児童手当受給対象の全世帯に送付する制度変更のお知らせや、市のホームページをご覧ください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(水)~15日(水)月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 6月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ ภาษีจังหวัดและเมือง ประจำปีค.ศ. 2022

หนังสือแจ้งภาษีขององค์การบริหารส่วนท้องถิ่น(จังหวัดและเมือง)ประจำปี 2022

จะทยอยส่งถึงท่านภายในกลางเดือนมิถุนายน กรุณาตรวจสอบจำนวน ภาษีที่ต้องชำระ หากท่านประสบปัญหาหางานหรือประสบภัยพิบัติ อาจ ได้รับความยอมรับให้ยกเว้นหรือลดหย่อนภาษี โปรดติดต่อสอบถาม เพิ่มเติมภายในระยะเวลาชำระภาษีที่กำหนด **ติดต่อสอบถาม** : แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2131

■ จดหมายแจ้งยอดเบี้ยประกันสุขภาพ

ในช่วงกลางเดือนมิถุนายนจะมีจดหมายแจ้งยอดเบี้ยประกันสุขภาพ แห่งชาติ(โคคึมินเค็งโคโซเซเค็ง)รวมทั้งประกันสุขภาพผู้สูงอายุ (โคโกโซ เซเค็ง)ประจำปี2022 หากท่านประสบปัญหาหางานหรือประสบภัยพิบัติ อาจได้รับการยอมรับให้ยกเว้นหรือลดหย่อนหรือเลื่อนกำหนดชำระได้ โปรดติดต่อสอบถามเพิ่มเติม

ติดต่อสอบถาม:
<เกี่ยวกับเบี้ยประกัน> แผนกคุณสมบัติผู้ถือประกัน(โฮเค็งชิเคคะ) ☎06-6858-2301
<เกี่ยวกับการชำระ> แผนกชำระเบี้ยประกัน(โฮเค็งชูโนคะ) ☎06-6858-2306

■ โปรดระวังหน้าผาล่มในช่วงฝนตกหนัก

ช่วงที่มีไต้ฝุ่นหรือฝนตกหนัก อาจก่อให้เกิดเหตุไม่คาดฝันต่าง ๆ นอกจากลมพายุพัดกระหน่ำหรือน้ำท่วมบ้านเรือนต่าง ๆ แล้วยังอาจ ก่อให้เกิดภัยดินถล่มได้อีกด้วย จึงขอให้ท่านให้ความระมัดระวังเป็นพิเศษ ตรวจสอบว่าบริเวณโดยรอบมีจุดที่มีความเสี่ยงสูงหรือสูงมากที่จะเกิดภัย ดินถล่มหรือไม่ หากท่านอยู่ในบริเวณใกล้เคียงในขณะที่ยังมีอากาศ แปรปรวน โปรดทำการลี้ภัยแต่เนิ่นๆ

ติดต่อสอบถาม : แผนกดูแลจัดการอันตราย (คิเค็งคังริคะ) ☎06-6858-2683

■ 2022年度の市・府民税

2022年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、
税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象 になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2022年度国民健康保険料、介護保険料の納入通知書を6月中旬に 送ります。災害や失業などにより支払いが難しいときは、申請により 減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ :

<保険料について> 保険資格課 ☎06-6858-2301
<納付相談について> 保険収納課 ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨の時には暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒 が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒地域・特別警戒地域が 身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょ う。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683



กิจกรรม



■ คำคืนหิ้งห้อย

วันเวลา : วันศุกร์ที่ 3 ถึงวันอาทิตย์ที่ 5 มิถุนายน
19:40 ถึง 21:40 (อาจเปลี่ยนแปลงตามสภาพอากาศ)

เนื้อหากิจกรรม : ชมหิ้งห้อยที่โดมหิ้งห้อย

สถานที่ : โฮตารุโนะซาโตะ (สระตะมะนิะมิ)

※ห้ามเดินทางมาโดยรถยนต์ มีที่จอดรถจักรยานชั่วคราวให้บริการ

ติดต่อสอบถาม : แผนกซ่อมบำรุง (อิชิซุเซ็นคะ) ☎06-6843-3100

■ ตลาดนัดเปิดท้ายของใช้ในชีวิตประจำวันมีสอง

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 25 มิถุนายน 14:00 ถึง 16:00 (อาจปิดก่อนเวลา หากสินค้าหมด)

เนื้อหากิจกรรม : จำหน่ายอุปกรณ์ในชีวิตประจำวันและเครื่องใช้สำหรับเด็ก และทารกมีสอง

สิ่งที่ต้องเตรียม : กระเป๋าใส่ของ

สถานที่-ติดต่อสอบถาม : ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ"โคลาโบ" ☎06-6831-4133

■ ตลาดนัดเปิดท้ายของคราซัง

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 11 มิถุนายน 10:30 ถึง 12:00 (จำกัดเวลาเข้า 1 คน 10 นาที)

เนื้อหากิจกรรม : จำหน่ายอุปกรณ์ในชีวิตประจำวันมีสอง

สิ่งที่ต้องเตรียม : กระเป๋าใส่ของ

สถานที่-ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ข้อมูลการใช้ชีวิต คราซัง ☎06-6858-5073



イベント



■ ほたるの夕べ

日時 : 6月3日(金)~5日(日) 19:40~21:40 雨天決行

内容 : 蛍ドームで蛍を鑑賞

場所 : 蛍の里(原田南)

※車での来場はできません。臨時駐輪場があります。

問い合わせ : 維持修繕課 ☎06-6843-3100

■ ぐらしのリユースバザール

日時 : 6月25日(土) 14:00~16:00 (売り切れ次第終了)

内容 : 不要になったベビー・子ども用品や日用品の販売

持ち物 : マイバッグ

場所-問い合わせ : 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133

■ ぐらしかんのリユースバザール

日時 : 6月11日(土) 10:30~12:00 (入場1人10分)

内容 : 日用雑貨のリユース販売

持ち物 : マイバッグ

場所-問い合わせ : 生活情報センター「ぐらしかん」 ☎06-6858-5073